Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.
Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに 1 シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。
皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立てて下さい。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm
7th floor of City Hall Main Bldg.
Tel. (048) 922-2970 (direct)
Fax. (048) 927-4955
E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金 午前 9 時～午後 5 時
市役所 本庁舎 7 階
（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー
Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner
（令和 7 年度一部改訂）

項目一覧 Guidebook Soka Topics

A-1	Visa Information	入国時の手続き
A-2	Foreign Resident Registration	住民登録
A-3	Family Register	戸籍制度
A-4	Seal (hanko)Registration	印鑑登録について
B-1-1	Housing	住宅
B-1-2	Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3	Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4	Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1	Health Insurance	健康保険について
B-2-2	Nursing Care Ins.	介護保険制度について
B-3	Getting Married	結婚するには
B-4-1	Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2	Child Health	子どもの健康
B-4-3	Parenting	子育て
B-5-1	Education	教育
B-5-2	Learning Japanese	日本語学習
B-6	Tax	日本の税金
B-7	Working in Japan	日本で働く
B-8	Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1	Drivers License	運転免許
B-9-2	Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3	Bicycles	自転車にのる
B-10	Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1	Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2	Disasters	自然災害に備えて
C-1	Local Facilities	草加市内の文化・運動施設
C-2	Where to ask for help	困ったときの相談窓口

Guidebook SOKA

A-2
Foreign Resident Registration

住民登録

＊このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
＊草加市にお住いの方の情報です。

A-2. Foreign Resident Registration

If you plan to stay in Japan with status of residence for more than 90 days (mid- to long-term) you must complete Resident Registration at the City Hall of the city you live in. Your Residence Record (jumin-hyo) the same as Japanese citizens will be made, your Individual Number ("My Number") will be notified and will be eligible for administrative services such as National Health Insurance, Child Allowance, education etc.

*You need to report the change of address, birth, marriage, death to the City Hall. Other procedures regarding a Residence Card (status) are to be filed at a Regional Immigration Services Bureau. (See A-1 Visa Information for details)

1. When You Newly Enter Japan

Those who have received a Residence Card containing an IC chip at a port of entry are asked to follow the necessary procedure for resident registration within 14 days with your Residence Card and passport.

① Visit and register at the City Hall of the city you live in.

② If you register as a member of a family in which the householder is a foreigner, official documents to prove your relationship to the householder are necessary. If the documents are written in a foreign language, you must also attach a Japanese translation.

③ The address will be written on your Residence Card.
*No Report to a Regional Immigration Services Bureau required.

④ You must carry your Residence Card at all times.
(People under age16 do not have to.)

⑤ Your Individual Number ("My Number") will be issued.
Individual Number Notification Card (paper) is issued to those who live in Japan, and they can apply for an Individual Number Card (plastic), which can be used as an ID. *Read "5. Individual Number ("My Number") System" for details.

A-２．住民登録

日本に在留資格を持って、中長期間（3か月以上）滞在する外国人は、住む市（町村）の市役所で住民登録をしなければなりません。登録すると日本人と同じ住民票が作成され、個人番号（マイナンバー）が通知され、健康保険、児童手当、学校への編入など公的サービスの対象となります。

＊住所、出生、婚姻、死亡に関する届け出は市役所で行います。それ以外の在留に関する届け出は全て出入国在留管理局で行います。

（詳しくはA-1入国時の手続きを見てください。）

１．初めて日本に入国した時

入国時に交付された、在留カード（ICチップ入り）、旅券を持って、入国した日から１４日以内に住民登録をします。

① 住むことになる市の市役所で登録します。

②家族として住民登録をする場合は、世帯主との続柄を証明する公的な文書（日本語で無い場合はその翻訳文もつける）が必要です。

③ 登録すると、在留カードに住所が記載されます。
＊出入国在留管理局への届けは必要ありません。

④ 在留カードは常に携帯してください。
（１６歳未満は持ち歩く必要がありません。）

⑤個人番号（マイナンバー）が交付されます
日本に住む人には個人番号が記載された通知カード（紙製）が交付され、身分証明にもなる個人番号カードを申請することもできます。 ＊詳しくは ５． 個人番号（マイナンバー）制度

2. **When You Change Your Japanese Address**

① When you change address to another city, you must make a moving-out notification and receive its certificate at the City Hall, and then submit it to the City Hall of the new city when you move in.

② You need a moving-out certificate, Residence Card (or a Special Permanent Resident Certificate) and your Individual Number Card (plastic) when reporting a change of address.

(See B-1-2 “Moving and Resident Groups” for details)

3. Others

① If you leave Japan to live abroad, make a moving-out notification at the City Hall.

② When a person who is newly granted a mid-to long-term status and a Residence Card is issued, procedure for resident registration is necessary.

③ When a foreign resident gives birth in Japan and report his/her birth to the City Hall within 14 days, a child will be listed on the resident record as a “a person who may continue to stay transitionally in Japan by birth”

*Application for a status of residence at a Regional Immigration Services Bureau is required within 30 days if his/her stay in Japan will exceed 60 days.

Application for a status of residence of a special permanent resident is to be made at the Registers Section of the City Hall.

(See B-4-1 “Pregnancy and Childbirth” for details)

4. Residence Record (jumin-hyo)

(1) Foreign residents eligible for Resident Registration

① Mid- to long-term Residents

② Special Permanent Residents

③ Persons granted permission for temporary refuge or provisional stay

④ Persons who may continue to stay transitionally in Japan by birth or by losing Japanese nationality

２．日本国内で住所を変更する時

① 市外に引っ越す場合は、市役所で転出届を出して「転出証明書」をもらい、新しく住む市町村で住民登録をします。

② 転入届には、転出証明書、在留カード（または特別永住者証明書）と個人番号カード（プラスチック製）を持ってきてください

（詳しくはB-1-2「引っ越しと町会」を見てください。）

３．その他

① 出国し海外で暮らす場合は市役所で転出の届け出を行います。

② 新たに中長期に滞在することが認められ、在留カードが交付された時は住民登録します。

③ 外国人の子が生まれ、生まれた日から１４日以内に出生届を出すと経過滞在者として住民票が作成されます。

＊その子が６０日を超えて日本に住む場合は、生まれた日から３０日以内に出入国在留管理局で在留資格の申請が必要です。

特別永住者の在留資格申請は市民課で行います。

（詳しくはB-4-1「妊娠から出産」を見てください。）

４．住民票

（１）住民登録が必要な外国人

①中長期在留者

②特別永住者

③一時庇護許可者、仮滞在許可者

④出生や国籍喪失による経過滞在者

(2) Information printed on a Residence Card

① Full name (alias), name of your householder and relationship to the householder

② Birth date ③ Sex

④ Address ⑤Former address

⑥ Resident Record Code ⑦ Individual Number (“My Number”)

⑧ Special items for foreign residents

A. Nationality/region, reported date of notification of a foreign resident

B. Information about visa: resident status, period of stay or expiry date of the period of stay, your Residence Card number

(3) Copy of the Resident Record

① Apply at the Registers Section in the City Hall, or Service Centers. Need a fee.

② Something to prove your identity

*If the representative is not a member of the same household or a legally appointed representative, a proxy letter is necessary.

③ You can choose items to be listed on a copy. (all or individual of family members, relationship to a householder, special items for foreign residents, Individual Number (“My Number”) etc.)

④ Postal application is available.

⑤ The copy is obtainable at convenience stores, using the Individual Number (“My Number”) Card (plastic).

（2）記載されること

①氏名（通称）、世帯主氏名、世帯主との続柄

②出生の年月日 ③男女の性別

④住所 ⑤前の住所

⑥住民票コード ⑦個人番号（マイナンバー）

⑧外国人特有の記載

A. 国籍・地域、外国人住民となった年月日

B. 住民票の対象者としての情報：在留資格、在留期間とその満了の日、在留カード番号など

（3）住民票の写し

①市役所 市民課、サービスセンターで申請します。有料です。

②本人確認できる物が必要です。

＊同一世帯の家族以外が申請する場合は委任状が必要です。

③写しに載せる事項は選べます。（世帯全員、個人、続柄、外国人特有の記載 個人番号など）

④郵送による申請もできます。

⑤個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）を使って、コンビニでも取ることができます。

5. Individual Number (“My Number”) System

The official name is the Social Security and Tax Number System. Individual Numbers (“My Number”) are notified to those who are registered as citizens, and the number is necessary in administrative procedures of social security, tax and disaster prevention measures.

(1) Individual Number (“My Number”)
The Individual Number (“My Number”) is allocated to a person who is registered as a resident.

① A random 12-digit number which is different individually

② The code number never changes even if you move, marry etc. and is valid as long as you live in Japan.

③ You don’t need to memorize the number, but please keep the Individual Number (“My Number”) Notification Card (paper) or the Individual Number Card (plastic) in a safe place. *Do not tell the number to others.

④ Utilization of the Individual Number (“My Number”)

a. Administrative procedures
City Hall: Child Allowance, National Health Insurance, Nursing Care Insurance, Application for disaster allowance, etc.
Pension Office: Procedures of pension
The Individual Number (“My Number”) may be necessary for other occasions.

b. Other procedures
Workplace: At the time of employment or job transfer, for both full-time and part-time workers
*The Individual Number (“My Number”) of dependents, if any, are also necessary.
Financial institutions: At the time of transferring money to or receiving money from abroad

５．個人番号（マイナンバー）制度

正式には社会保障・税番号制度といい、住民票がある人全てに個人番号（マイナンバー）が通知され、社会保障、税、災害対策の行政手続きで必要になりました。

（１）個人番号（マイナンバー）
住民登録すると住民個人を単位とする個人番号が指定されます。

① 意味の無い１２ケタの数字で、一人一人違います。

② 番号は引っ越し、結婚などで変わることは無く、日本にいる間使います。

③覚える必要はありませんが、「通知カード（紙製）または個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）」は大切に保管してください。
＊むやみに他人に番号を教えないでください。

④どんな時に使うのか

ア．行政手続き
市役所：児童手当、国民健康保険、介護保険、災害時手当申請など
年金事務所：年金の手続き
＊その他にも個人番号（マイナンバー）が求められる場合があります。

イ．その他の手続き
職場：正規労働者だけでなくパート、アルバイトも就職や転職時
＊扶養家族がいる場合はその番号も必要です。

金融機関：国外に送金をするときや国外からお金を受け取るときなど

(2) Individual Number (“My Number”) Card (plastic)

By a person’s request the City Hall issues an Individual Number (“My Number”) Card (plastic) containing an IC chip. The Name, address, birthdate, sex, validity, portrait photo are indicated on the surface of the Individual Number (“My Number”) Card (plastic) and the Individual Number (“My Number”) on the back. The Individual Number (“My Number”) Card (plastic) simplifies some procedures, enables online administrative application procedures, etc.

*The two digital certificates, necessary in applying on the Internet, will be mounted unless declared unnecessary.

① About the Individual Number (“My Number”) Card (plastic)

a. Validity period: Until the 10th birthday for those of age 20 or older, and until the 5th birthday for those under 20 from the date of issue
*Or until the expiry date of the Residence Card at the time of application for the card
Be sure to bring the updated Residence Card and the Individual Number (“My Number”) Card (plastic) before the expiration.

b. Free of charge

c. Applications must be made in person.

*In case of those under 15, a legal representative must make an application.

d. Application procedures

In case the classification of the foreign resident on the application form, such as the expiration of the period of stay, is different from that on the Residence Card, do not use the application form. You need to ask for a new application form at the City Hall.

○ Postal application

Fill in the application form, attach a photo (passport size: 4.5×3.5cm) and send back, using the enclosed envelope.

○ Application using a PC

Take a portrait photo with a digital camera and save the data into the PC. Access the website for issuance application, input necessary items, and attach the photo. *You need to input the application ID indicted on the issuance application form.

○ Application using a smart phone

Take a portrait photo with a smart phone camera.
Read the QR code of the issuance application form, access the website, input necessary items, attach the photo and send it.

（２）個人番号（マイナンバー）カード

本人の希望により市役所で交付されるプラスチック製のＩＣチップ付きカードです。表面に氏名、住所、生年月日、性別、カードの有効期限、顔写真、裏面に個人番号（マイナンバー）が書かれています。カードがあると一部の手続きが簡単にできたり、インターネットで申請したりできます。

＊インターネット申請などをするために必要な２種類の電子証明書は不要としない限り搭載されます。

①個人番号（マイナンバー）カードとは

ア．有効期限は２０歳以上の人は発行日から１０回目の誕生日まで、（２０歳未満の人は５回目）の誕生日までです。

＊または、カードを申請した時の在留カードの有効期限まで
有効期限が切れる前に、更新した在留カードと個人番号(マイナンバー)カード（プラスチック製）を持ってきてください

イ．手数料はかかりません。

ウ．申請は必ず本人が行います。

＊15歳未満の人が申請する場合は法定代理人の記入が必要です。

エ．申請方法

○郵送による申請

交付申請書に記入し、顔写真（パスポートサイズ（縦4.5 cm×横3.5cm））を貼って同封の返信用封筒で送ります。

○パソコンによる申請

デジタルカメラで顔写真を撮影しパソコンに保存する
交付申請用のＷＥＢサイトにアクセスして、必要事項を入力し写真を添付する　＊交付申請書にある申請用ＩＤの入力が必要です

○スマートフォンによる申請

スマートフォンのカメラで顔写真を撮影する
交付申請書のＱＲコードを読み込みＷＥＢサイトにアクセスして必要事項を入力し写真を添付して送信する

e. Receiving procedure

○ The grant notification (postcard) and the guidance of reservation will be delivered to your home.

○Go to the designated place by the receipt due date and time written on the notification, and receive the card. You can make a reservation.

What to bring:

The grant notification (postcard), your ID (Residence Card (or a Special Permanent Resident Certificate), etc.),

*Four kinds of password numbers are to be set at the time of issue.

f. Notification is required when you change your name or address, your card is stolen or lost.

In case of theft or loss, you are to report it to the police or the police box, and the recipient number is to be reported at the City Hall to do procedures for reissuance. In case of the loss of the Individual Number (“My Number”) Card (plastic), dial the toll-free number for My Number general inquiry (0120-0178-27) to do procedures to deactivate the function of the card.

*The reissuance fee is 1000 yen (Card 800yen, digital certificate 200 yen)

②Utilization of an Individual Number (“My Number”) Card (plastic)

a. As an ID card

It may be used an official ID card with a portrait photo.

*The Residence Card is also an official ID card.

The Individual Number (“My Number”) can be verified with this single card.

b. Acquisition of certificates

A residence record (jumin-hyo), a certificate of seal registration, etc. can be acquired at convenience stores.

c. Health Insurance Certificate

It may be used as your Health Insurance Certificate at the medical institutions and pharmacies that are confirmed their on-line qualifications.

*Health Insurance Certificates are scheduled to be unified with the Individual Number (“My Number”) Card from December 2, 2024

オ．受け取り方法

○交付通知書（はがき）と予約の案内が家に届きます

○交付通知書に書いてある受け取り期限までに、指定の場所に取りに行きます。予約もできます。

持ち物：交付通知書（はがき）、

本人確認書類（在留カード（または特別永住者証明書）など）

＊交付の際には、４種類の暗証番号を設定する必要があります。

カ．住所、氏名の変更、盗難・紛失などの場合は届出が必要です。

盗難・紛失の場合は警察または交番に届けて、その受理番号を市役所へ届けて再交付の手続きをします。さらに個人番号（マイナンバー）カード（プラスチック製）を無くした場合は、マイナンバー総合フリーダイヤル（0120-0178-27）へ電話し、機能停止の手続きが必要です。

＊再交付には 1000 円（カード 800 円、電子証明書 200 円）かかります。

②どんな時に使うのか

ア．身分証明書として

顔写真付きの公的身分証明書として使えます。

＊在留カードも公的な身分証明書として使えます。

また、個人番号（マイナンバー）をこれ１枚で証明できます。

イ．証明書の取得

コンビニで住民票や、印鑑登録証明書などを取得できます。

ウ．健康保険証

オンライン資格確認されている医療機関、薬局で保険証として使うこともできます。

＊2024 年 12 月 2 日から、健康保険証がマイナンバーカードと一体化されます。

d. Online administrative procedure applications
National tax return by E-Tax etc.: Electronic Certificate is required for E-Tax.
*PC with Internet connection and IC Card Reader Writer are necessary for e-Tax (electronic national tax return/payment).

e. In logging in to “My Number Portal”
“My Number Portal” in which you can see when and with whom the administrative body communicated information including your Individual Number (“My Number”), what information you have about yourself (inhabitant tax, pension etc.), notification, etc., in your PC at home. Also you can do moving-out procedure and make a reservation for moving-in procedure at the city you will move to.

《**Enquiries**》

・Registers Section, City Hall　Tel. 048-922-1536

Open hours:
Mon. to Fri. 8:30 a.m. to 5:00 p.m.

2nd Sunday　9:00 a.m. to 4:00 p.m.
*Procedures of Individual Number (“My Number”) Card:
until 3:00 p.m. without reservation

・My Number Free Dial (Digital Agency)
Tel. **0120-0178-27** (English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Thai, Indonesian, Tagalog, Nepal)
Reception hours: Weekdays　9:30am to 8:00pm
Sat., Sun., Holidays 9:30am to 5:30p

エ．インターネット申請できる手続き
e-Tax 国税申告：申請にはカードに電子証明書がある必要があります。
＊e-Tax 申請にはパソコンと IC カードリーダライタが必要です。

オ．マイナポータル
行政機関が、自分の個人番号（マイナンバー）のついた情報をいつ、どことやり取りしたか確認したり、保有している自分に関する情報（住民税・年金など）、お知らせなどを自宅のパソコンから確認できます。
引っ越しの時、転出の手続きと転入先の市での届けの予約もできます。

《**問い合わせ先**》
・市役所 市民課　　電話 048-922-1536
窓口対応時間：月～金曜日　午前8時30分～午後5時

第２日曜日　午前9時～午後4時
個人番号（マイナンバー）カードの手続きは
午後3時まで（予約のない場合）

・マイナンバーフリーダイヤル（デジタル庁）
電話　**0120-0178-27**（英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語）
受付時間：平日　午前9時30分～午後8時
土・日・祝　午前9時30分～午後5時30 分